

Научная статья

Бакина С.В.¹, *

¹ Дипломатическая академия МИД России, Москва, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (projectlik[at]yandex.ru)

Аннотация

Для дипломата иностранный язык – необходимый инструмент для достижения успеха в работе.

Правильное

понимание нюансов речи собеседника, а также способность самому правильно построить фразу имеют в этой

профессии первостепенное значение. В статье рассматривается абсолютная причастная конструкция с позиций

сравнительной типологии, актуального членения предложения и грамматики. Автор статьи обращается к проблемам

обучения употреблению и переводу абсолютной причастной конструкции студентов факультета «Международные

отношения». Выделяется три этапа формирования грамматических навыков употребления и перевода данной

конструкции: экспозиция, презентация и автоматизация. Автор дает краткий обзор каждого этапа, а также

формулирует рекомендации и приводит примеры разнообразных упражнений для оптимизации учебного процесса.

Ключевые слова: абсолютная причастная конструкция, постпозитивный, препозитивный, экспозиция,

презентация, автоматизация.

DEVELOPING SKILLS OF USING AND TRANSLATING THE ABSOLUTE PARTICIPIAL CONSTRUCTION IN AN ENGLISH SOCIO-POLITICAL TEXT

Research article

Bakina S.V.¹, *

¹ Diplomatic Academy of Russia's Foreign Ministry, Moscow, Russian Federation

* Corresponding author (projectlik[at]yandex.ru)

Abstract

For a diplomat, a foreign language is an essential tool for success in their work. Correct understanding of the nuances of

the interlocutor's speech, as well as the ability to construct a phrase correctly, are of paramount importance in this profession.

The article examines the absolute participle construction from the standpoint of comparative typology, actual sentence

membership and grammar. The author of the article addresses the problems of teaching the use and translation of the absolute

participial construction to the students of the Department of "International Relations". Three stages of forming grammatical

skills of using and translating this construction are singled out: exposition, presentation and automation. The author gives a

brief overview of each stage, as well as formulates recommendations and gives examples of various exercises to optimize the

learning process.

Keywords: absolute participial construction, postpositive, prepositive, exposition, presentation, automatization.

Введение

Современная методика преподавания иностранных языков основывается на факте, что язык – это неотъемлемая

часть культуры, и язык не существует отдельно от неё. В единстве «язык – культура» ведущим компонентом в функциональном плане является культура [3, С. 5-6], [10, С. 24-29].